



## INTISARI

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis perubahan pada media dan konteks dalam pengadaptasian novel *Sabtu Bersama Bapak* (2014) karya Adhitya Mulya menjadi film dengan judul yang sama karya sutradara Monty Tiwa pada tahun 2016. Novel ini menceritakan peran tokoh Bapak terhadap nilai yang dianut dan keputusan yang dilakukan oleh keluarganya. Bapak yang harus meninggalkan keluarga karena penyakit merekam video yang berisi pesan untuk keluarganya untuk dilihat setiap hari Sabtu. *Sabtu Bersama Bapak* merupakan karya adaptasi yang mendapat banyak penghargaan pada tahun 2016 dan sudah banyak dikaji berdasarkan berbagai sudut pandang. Penelitian ini mengkaji karya adaptasi tersebut menggunakan sudut pandang yang belum pernah dikaji dalam karya.

Dalam penelitian ini, analisis mengenai perubahan media dan konteks tersebut dilakukan dengan teori adaptasi Linda Hutcheon untuk mengetahui bagaimana karya diadaptasi dengan mempertahankan unsur dalam novel, maupun menciptakan kebaruan dan perubahan, sehingga karya tersebut memiliki makna baru dan menjadi karya baru dengan ciri khas tersendiri. Penelitian ini menggunakan teknik simak, baca, dan catat untuk mengumpulkan satuan sekuen dan adegan sebagai data utama dalam penelitian.

Hasil dari penelitian ini menunjukkan adanya perubahan pada media mengimplikasi perubahan pada model keterlibatan, yakni elemen formal *telling mode* (model bercerita) menjadi *showing mode* (model pertunjukan), sehingga mengubah struktur cerita yang meliputi alur, penokohan, latar, dan tema. Alur dalam pengadaptasian menciptakan 33 adegan baru dalam film. Penokohan juga mengalami penciptaan tokoh baru film dan penghapusan tokoh dalam novel. Latar tempat dan waktu mengalami minimalisasi dalam film dan mengubah latar tempat mancanegara. Tema utama dalam novel adalah peran ayah dalam keluarga, tetapi proses adaptasi menambah tema konflik rumah tangga dalam film. Konteks dalam pengadaptasian juga mengalami kebaruan karena upaya untuk mengindigenisasi cerita. Indigenisasi adalah upaya menyesuaikan karya adaptasi agar dapat diterima oleh masyarakat pada budaya tertentu. Indigenisasi menyebabkan perubahan latar tempat dari Denmark menjadi Prancis. Selain itu, indigenisasi juga menyebabkan penambahan ideologi kesetaraan dan maskulinitas pada film. Upaya tersebut membuat karya adaptasi memiliki makna baru, sehingga menciptakan penyesuaian pada konteks baru dalam karya adaptasi.

Kata Kunci: adaptasi, media, konteks, indigenisasi, Linda Hutcheon



## ABSTRACT

This study aims to analyze changes in the media and context in the adaptation of the novel *Sabtu Bersama Bapak* (2014) by Adhitya Mulya into a film of the same title by director Monty Tiwa in 2016. This novel tells the role of the character in the values embraced and the decisions made by his family. The father, who had to leave his family due to illness, recorded a video containing a message for his family to see every Saturday. *Sabtu Bersama Bapak* is an adaptation work that received many awards in 2016 and has been widely studied from various perspectives. This study examines the adaptation work using a perspective that has never been studied in the work.

In this study, the analysis of changes in media and context was carried out with Linda Hutcheon's adaptation theory to find out how the work is adapted by maintaining elements in the novel, as well as creating novelty and change, so that the work has a new meaning and becomes a new work with its own characteristics. This study uses listening, reading, and recording techniques to collect sequence units and scenes as the main data in the research.

The results of this study show that changes in the media imply changes in the modes of engagement, namely the formal elements of the telling modes to the showing modes, thereby changing the structure of the story which includes plot, characterization, setting, and theme. The plot in the adaptation creates 33 new scenes in the film. The characterization also experienced the creation of new film characters and the elimination of characters in the novel. The setting of the place and time is minimized in the film and changes the setting of a foreign place. The main theme in the novel is the role of the father in the family, but the adaptation process adds to the theme of domestic conflict in the film. The context in the adaptation has also experienced novelty due to efforts to indigenize the story. Indigenization is an effort to adjust adaptation works so that they can be accepted by the community in a certain culture. Indigenization led to a change in the setting from Denmark to France. In addition, indigenization also led to the addition of the ideology of equality and masculinity to the film. These efforts make adaptation works have a new meaning, thus creating adjustments to new contexts in adaptation works.

Keywords: adaptation, media, context, indigenization, Linda Hutcheon